

“中华风韵”重返林肯中心

“东西之间”交响音乐会于11月13日亮相纽约

中美艺术家演唱唐诗宋词、《从茉莉花到图兰朵》、小提琴协奏曲《梁祝》、二胡协奏曲《长城随想》

在经历了一年半漫长的休止符之后，纽约林肯表演艺术中心今秋正式重新开启。在目前国外演出团体在美巡演受影响的情况下，由中国对外文化集团有限公司打造的文化品牌“中华风韵”将“空降”纽约，呈现两场中西合璧的音乐盛典。首场交响音乐会“东西之间”将于11月13日周六晚7:30在林肯中心大卫·寇克剧院(David H. Koch Theater)举行。

“中华风韵”十余年来曾将多部原汁原味的中国优秀民族舞剧带来林肯表演艺术中心，今年则突破性地与纽约城市芭蕾舞团交响乐团(New York City Ballet Orchestra)合作，为纽约观众带来全新的音乐体验。指挥家蔡金冬、小提琴家胡盛华、二胡演奏家陈洁冰、男低音苏冠博、女高音霍莉·弗莱克和埃斯特·莫琳·凯莉共同带来多部耳熟能详的乐曲和歌曲。小提琴协奏曲《梁祝》、二胡协奏曲《长城随想》、歌曲《从茉莉花到图兰朵》等名曲佳作将为久别重逢的纽约观众带来充满东方韵味的经典与温暖人心的音乐抚慰。

音乐会以《中华风韵组曲》开场，回顾过去几年曾在大卫·寇克剧院登台的舞剧《十里红妆》和《沙湾往事》。紧随其后，大都会歌剧院全美声乐大赛金奖得主、青年男低音歌唱家苏冠博将演唱1920年诞生的中国第一首艺术歌曲《大江东去》，其词源于苏轼的代表作《念奴娇·赤壁怀古》，作曲家青主运用西方作曲技法把苏轼的词意用音乐的表现手法进行了艺术的创作。近年新作《枫桥夜泊》《咏鹅·咏雪》与之有着异曲同工之妙，根据中国古诗词改编的这两首歌曲通过这场音乐会首次亮相海外，花腔女高音霍莉·弗莱克(Holly Flack)和女高音埃斯特·莫琳·凯莉(Esther Maureen Kelly)将挑战中文演唱。

小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》脍炙人口的旋律自问世以来广受欢迎，是中国小提琴作品中里程碑式的作品，亦是本场音乐会的重要头戏之一。陈钢与何占豪取材自家家喻户晓的民间故事，以越剧中的曲调为素材，综合采用交响乐与民间戏曲音乐表现手法，依照剧情发展精心构思布局而成。美国纽约大都会歌剧院史上首位华人声部首席、格莱美奖提名、多次荣获世界级小提琴比赛金奖的小提琴家胡盛华将担纲独奏。

与《梁祝》相呼应，《阿巴拉契亚之春》同样取材自民间曲调，在美国家喻户晓。其作曲者阿隆·科普兰是第一位被认为有本土风的美国作曲家。舞剧《阿巴拉契亚之春》正是他与舞蹈家玛莎·格雷厄姆紧密协作的产物。

二胡协奏曲《长城随想》是第一首为二胡与交响乐团创作的协奏曲。1978年，作曲家刘文金随中国艺术团访问美国，看见纽约联合国大厦休息厅里挂着一幅巨大的万里长城彩色壁毯，感慨万千，回到中国后就创作了这部作品。杰出二胡演奏家陈洁冰与纽约城市芭蕾舞团交响乐团一起，将这部已经成为经典的作品带回其灵感之源的纽约。陈洁冰精通中国古典二胡曲目，并开辟了二胡与西方古典音乐、西方现代音乐、爵



蔡金冬 霍莉·弗莱克 陈洁冰
埃斯特·莫琳·凯莉 胡盛华 苏冠博
纽约城市芭蕾舞团交响乐团

士乐的跨界合作，曾获格莱美“最佳世界音乐专辑”奖提名。

音乐会将在《从茉莉花到图兰朵》的合唱歌声中华丽落幕。正如音乐会主题“东西之间”所承载的核心思想，该曲是东西方音乐融合的美妙产物，江苏民歌“茉莉花”与普契尼的“茉莉花”碰撞，并在气势辉煌的《今夜无人入眠》旋律中推向高潮。

中国对外文化集团公司自2009年起着力打造文化交流品牌“中华风韵”，曾先后将优秀民族舞剧《一把酸枣》《丝路花雨》《牡丹亭》《清明上河图》《朱鹮》等推上肯尼迪表演艺术中心、林肯中心等顶尖舞台。11月13日的“东西之间”交响音乐会为今年“中华风韵”在纽约林肯表演艺术中心呈现的两场全新制作音乐会之一，也是该品牌疫情后首次线下亮相北美。11月28日，“中华风韵”还将携手琵琶名家吴蛮和林肯中心室内乐协会，探索当代中国室内乐。两场音乐会处处体现东西方文化的比较和融合，为海外华人带去温暖乡音的同时，也向更广大的美国观众展示全球化之下的当代中华艺术之美，详情见官网：ANovemberofMusic.com。

演出信息
“东西之间”交响音乐会
11月13日，周六晚7:30
林肯中心大卫·寇克剧院(David H. Koch Theater)

指挥：蔡金冬
乐团：纽约城市芭蕾舞团交响乐团
小提琴：胡盛华
二胡：陈洁冰
男低音：苏冠博
花腔女高音：霍莉·弗莱克
女高音：埃斯特·莫琳·凯莉
票价\$25起
官网：ANovemberofMusic.com
纽约城市芭蕾舞团交响乐团

1948年，乔治·巴兰钦成立了纽约城市芭蕾舞团(New York City Ballet)，其中包括交响乐团。纽约城市芭蕾舞团及其交响乐团是林肯中心核心团体的重要组成部分。乐团的第一任音乐总监是传奇人物莱昂·巴辛。在第二任音乐总监罗伯特·欧文的领导

下，纽约城市芭蕾舞团交响乐团成为世界上最优秀的芭蕾舞团之一。纽约城市芭蕾舞团在林肯中心大卫·寇克剧院举行的所有演出均由其交响乐团伴奏。乐团每年演出超过200场，参演芭蕾舞剧目超过250部。

指挥：蔡金冬
巴德美中音乐研究院院长及音乐学院教授，巴德当代乐团常任指挥。蔡金冬曾担任辛辛那提交响乐团和辛辛那提室内乐团的助理指挥，曾长期任职于斯坦福大学、路易斯安那州立大学、亚利桑那大学、加州大学伯克利分校和辛辛那提大学音乐学院，并任中央音乐学院和北京大学访问教授。1992年，他在纽约林肯中心的“莫扎特二百周年庆典”上首次指挥歌剧，《纽约时报》将此次演出描述为“迄今为止音乐节上最引人注目的体验之一”。历经30年的美国职业指挥生涯，蔡金冬已成为西方古典音乐界最活跃的中国指挥家之一，他曾指挥过辛辛那提交响乐团、西雅图交响乐团、阿肯色州交响乐团、路易斯安那爱乐乐团、列克星敦爱乐乐团、图森交响乐团、辛辛那提室内乐团和西北室内乐团等美国乐团，以及上海广播交响乐团、上海广播爱乐乐团、中央歌剧院交响乐团、北京交响乐团、深圳交响乐团、中国广播交响乐团、四川爱乐乐团、苏州交响乐团等中国知名交响乐团。目前担任深圳交响乐团客席指挥和蒙古国家歌剧院芭蕾舞剧院首席常任指挥。蔡金冬出版了很多有关中国当代音乐发展的研究专著，他与梅文诗合著的《红色狂想曲》和《贝多芬在中国》已成为中国音乐在世界范围内最为关注的英文专著之一，他们受上海交响乐团委托所作的《上海交响乐团：音乐沟通世界》也将由上海三联书店出版。

男低音：苏冠博
男低音歌唱家，曾获得2019年大都会歌剧院全美声乐大赛金奖、美国休斯顿大歌剧院“歌剧之夜”咏叹调声乐大赛银奖以及2018年纽约艺术歌曲协会颁发的“一等奖艺术家”称号。2019年作为中国歌唱家代表与世界歌剧和平组织签约成为青年歌剧大使，并参演“世界歌剧日”的演出。曾担任过歌剧《托斯卡》《茶花女》《卡门》《魔笛》《弄臣》《阿依达》《塞维利亚的理发师》以及《唐璜》中的主要角色。2017年，苏冠博曾参演卡内基音乐厅的巴赫圣诞节清唱剧《康塔塔》，次年再次参演卡内基音乐厅清唱剧《弥赛亚》。

小提琴：胡盛华
小提琴演奏家，美国纽约大都会歌剧院第二小提琴声部首席，纽约哈德逊爱乐乐团副首席，纽约首府爱乐乐团交响乐团小提琴演奏家，当今世界著名乐团中最年轻的声部首席之一。2013年受邀参加在林肯中心举办的中美友好交流音乐会。2019年受邀担任纽约室内乐团总监及指挥。曾多次与世界音乐大师同台合作，其中包括詹姆斯·莱文、西蒙·拉特、帕尔曼、杜达梅尔、马友友、林昭亮等。

二胡：陈洁冰
陈洁冰被誉为世界上最杰出的二胡演奏家之一，精通中国古典二胡曲目，在世界大赛上屡获殊荣。1982年陈洁冰进入上海

音乐学院深造，师从著名二胡演奏家、作曲家、教育家王乙。曾作为二胡独奏与水牛城爱乐乐团、旧金山交响乐团、新莫斯科交响乐团、匈牙利交响乐团、洛杉矶爱乐乐团、费城交响乐团等合作演出。陈洁冰开辟了二胡与西方古典音乐、现代音乐、爵士乐的跨界合作，已录制逾20张专辑并在全球发行，其中与音乐家贝拉·弗莱克和维莎·巴特合作录制的即兴爵士唱片获1996年格莱美奖“最佳世界音乐专辑”提名。2012年在卡内基音乐厅举办二胡独奏音乐会，被誉为“两根弦上的交响”，《纽约时报》评论“她是亚洲音乐与爵士乐相结合的先例，探讨了亚洲爵士乐风格的可能性。”

女高音：埃斯特·莫琳·凯莉 Esther Maureen Kelly

女高音歌唱家，2017年毕业于马里兰州歌剧院，获音乐硕士学位，曾在歌剧《被剥夺的荣誉》中饰演年轻的艾利斯，《魔笛》中饰演侍女一，《费加罗的婚礼》中饰演阿尔玛瓦伯伯爵夫人，在《天皇》中饰演 Yum Yum。此外，她还曾在美国和新加坡举办过多场独唱音乐会，并多次受邀参加在中国苏州举办的 iSING! 国际青年歌唱家艺术节。

花腔女高音：霍莉·弗莱克 Holly Flack
花腔女高音歌唱家，曾演唱亨德尔清唱剧《弥赛亚》、巴赫《尊主颂》和奥尔夫清唱剧《卡米娜·布拉纳》。其他歌剧角色包括《弄臣》中的吉尔达、《魔笛》中的夜后、《哈姆雷特》中的奥菲莉娅、《阿琪娜》中的莫嘉娜。曾在第七届“弗雷迪”年度歌剧杰出奖评比中荣获“明星表演”奖。在纽约大卫·格芬音乐厅举行的“金秋之夜”音乐会上，演唱了高音C以上的B调，成为林肯中心有史以来女高音唱过的最高音符。

“中华风韵”介绍
“中华风韵”是中国对外文化集团有限公司打造的高端对外文化交流品牌，旨在推送中国舞台表演艺术精品力作登陆世界各国主流剧院，不断提升中华文化的国际影响力。自2009年创立以来，“中华风韵”已先后选派国内30余个艺术团组的40余台精品剧目，赴美国、加拿大、英国、法国、德国、澳大利亚、新西兰等重点国家的主流剧院演出600余场，其中包括纽约林肯中心、华盛顿肯尼迪中心等世界级艺术殿堂，现场观众累计达百万人次，间接覆盖人群超过2000万人次。近年来“中华风韵”在美国推出的主要剧目包括：京剧名家张火丁领衔主演的传统大戏《锁麟囊》《白蛇传》，山西华晋舞剧团舞剧《一把酸枣》、甘肃省歌舞剧院舞剧《丝路花雨》、南京金陵舞蹈团舞剧《牡丹亭》、香港舞蹈团舞剧《清明上河图》《花木兰》、鄂尔多斯民族歌舞剧院舞剧《鄂尔多斯婚礼》、宁波市演艺集团舞剧《十里红妆》、中央民族乐团民族器乐剧《又见国乐》《玄奘西行》、广东歌舞剧院舞剧《沙湾往事》、中国歌剧舞剧院舞剧《孔子》《昭君出塞》、上海歌舞团舞剧《朱鹮》、兰州歌舞剧院舞剧《大梦敦煌》等。《纽约时报》《华盛顿邮报》《华尔街日报》《波士顿环球报》和美联社等美国主流媒体均对“中华风韵”项目进行过大篇幅的评论报道。

华府诗友社2021年11月7日网上(Zoom)讲座-毛戎大师讲《中国山水诗画-诗中有画，画中有诗》

演讲时间：2021年11月7日(周日)，下午2:00 - 4:00

演讲题目：《中国山水诗画-诗中有画，画中有诗》

演讲嘉宾：华府山水画领军人物，魏碑第一人-毛戎大师

主办单位：华府诗友社

Zoom ID: 938 2617 0309

联系方式：
韩辉 huihan4@gmail.com;
陈艺虹 240-381-4379

yihongchen2013@gmail.com;
雷俊毅 484-683-1313 jlei0221@icloud.com

注册表 免费，注册号作为毛先生书画小品的抽奖号

演讲提要：
北宋山水画家郭熙在他自著的画论中说：“诗是无形画，画是有形诗”。其后，大文豪苏东坡又提出“诗画一律”的见解，“诗画本一律，天工与清新”，更赞

美诗画双绝的王维“诗中有画，画中有诗”。从此奠定了中国特有的诗画合一的文人山水画风。而黄山谷的题画诗“李侯有句不肯吐，淡墨写出无声诗”，又进一步把诗从“无形画”升华为“有声画”了。

宋朝是一个重文轻武的朝代，文学和艺术得到极高的尊重和发展。其后元朝是蒙古人入主中原，士人出仕者少，致力于“诗书画印”俱全的文人山水画创作。元四家（主要是指黄公望、王蒙、倪瓒和吴镇）的画风都讲究笔墨，崇尚意趣，并把诗文书法融入绘画，是元代文人山水画的的主流。中国山水画的笔墨技巧也达到了一个高峰，对后世的绘画，尤其是“南宗”一派影响巨大。

毛戎先生首先将简介晋唐山水诗的《诗中有画》和宋元文人山水画的《画中有诗》的传世名作，以及《诗中有画，画中有诗》诗品画论的美学意义。然后毛戎先生将把更多的传世名画分成三大类来进一步欣赏《诗中有画，画中有诗》的历代佳

作：(一)以名家诗赋为题材来创作的故事画。如屈原的《九歌》，白居易的《琵琶行》和苏轼的《赤壁赋》。(二)以名家诗赋为题材来创作山水画-如陆俨少的《杜甫诗意图》和李可染的山水画《万山红遍》。(三)文人山水画上题诗以增添画中的诗境。如倪云林的《幽涧寒松图》。举不胜举。最后毛戎先生将分享自己的诗书画代表作品来展示他的文人山水画是如何追求和达到《诗中有画，画中有诗》的最高境界的。

讲员介绍：
毛戎先生是当代著名的书画大师，以山水画领军人物和魏碑第一人而闻名于中美。毛先生于一九三二年出生于江苏省。一九六五年于华府乔治城法学院毕业后，曾任中华民国驻华盛顿大使馆文化组组长和台湾行政院教育部高教司司长。毛先生自幼酷爱书画，八十年来习字作画不辍。他既得窥宋元之堂奥，又积累游历造化之功，终开“毛家文人山水”之面貌。

一九九零年退休后，毛戎先生致力于中国传统文画的薪火相传，先后在马里兰州立大学、私立美国大学退休进修中心，老人中心和中文学校教学，是马州洛克斯维尔市大都会视觉艺术中心的长期驻场艺术家。并于一九九四年创建了华府著名的《翰墨云山社》，聚集了当今华府画坛大批传统的国画书法名家。今年八十九岁高龄的毛老，至今仍从事传统书法和国画的演讲、教学与示范。其足迹遍布世界各个大学、图书馆、美术馆、以及政府机构。毛戎先生的作品多次在美国、台湾、印度、中国、与苏俄各地以个展或联展方式展出。出版了《中国书画》和《笔墨横姿》文人山水书画专集。

毛戎先生也是华府诗友社的元老之一，是继已故创始人卢冰峰先生后，华府诗友社雅集的第二位召集人。毛戎先生目前也是《华府诗友社诗友园地》的书画顾问。